

# POTOVANJE

Duhovni vodič  
za romarje današnjega časa

Peter Kreeft

DRUŽINA  
2011

# POTOVANJE

Duhovni vodič za romarje današnjega časa

PETER KREEFT

Naslov izvornika: THE JOURNEY: A SPIRITUAL ROADMAP FOR MODERN PILGRIMS

## Slovenski prevod:

*Prevajalci so dijaki Škofjske klasične gimnazije.*

Matic Klevišar (uvod, 1. in 4. poglavje)

Jaka Plut (2. in 3. poglavje)

Matej Prevc (5. in 6. poglavje)

Jakob Kovač (7. in 8. poglavje)

Matjaž Pahor (9., 10. poglavje in epilog)

**Strokovni pregled:** Alenka Battelino, Jernej Pisk

© Peter Kreeft, 1996

InterVarsity Press, Downers Grove, Illinois, <http://www.ivpress.com/>

© za slovensko izdajo: Družina d. o. o.

Prva izdaja

**Jezikovni pregled:** Vida Frelih

**Ilustracije:** © Jerry Tiritilli, 1996

**Grafična priprava:** Robert Debevec, Družina d. o. o.

**Izdala in založila:** Družina d. o. o.

**Odgovarja:** Tone Rode

**Tiskano:** v Sloveniji

**Naklada:** 1.000 izvodov

Ljubljana, 2011



Škofjska klasična gimnazija, Ljubljana – Šentvid.

*Škofjska klasična gimnazija je zasebna srednja šola, ki izvaja javnoveljavni gimnazijski program s poudarkom na klasičnosti, duhovnosti in ustvarjalnem sobivanju.*

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

27-584

KREEFT, Peter

Potovanje : duhovni vodič za romarje današnjega časa / Peter

Kreeft ; [prevajalci Matic Klevišar ... et al.] - 1. izd. -

Ljubljana : Družina, 2011

Prevod dela: The journey

ISBN 978-961-222-830-9

255011840

Vse informacije o knjigah založbe Družina najdete na spletni strani: [www.druzina.si](http://www.druzina.si)

Vseh trinajst zgodovinskih oseb v tej knjigi – Sokrat, Epikur, Protagora, Diogen, Gorgija, Demokrit, Trazimah, Ksenofon, Parmenid, Aristotel, Mojzes, Jozue in C. S. Lewis – je bilo moških. Kljub temu posvečam knjigo ženski, ki je bila večja od vseh teh mož, ker nam je v enem stavku najbolj jasno podala odgovor na temeljno vprašanje: »Kaj nas privede do pravilne odločitve, ko nas življenjska pot pripelje do razpotja?«

Ko jo je Bog vprašal za dovoljenje (!), če se sme roditi iz nje-nega telesa, je odgovorila: »Zgodi se mi po tvoji besedi.«

Mnogo bralcev te knjige je verjetno protestantov, jaz pa sem katolik. Vendar to ni poskus vsiljevanja katoliške teologije. Je iskrena posvetitev iskrenega občudovanja in zahvale.

Knjiga kaže na Kristusa – edinega človeka v zgodovini, ki je sam izbral svojo mater. Tudi Marija nam je priporočila Kristusa; njena navodila so se glasila: »Karkoli vam poreče, storite« (Jn 2,5).

Dnevno molim za zedinjenje naših tragično ločenih sestrskih Cerkev. Verjamem, da nam je Marija s svojim odgovorom pokazala najpomembnejše vodilo za zedinjenje. Vemo, da je božja volja enotnost, zato tudi vemo, da če ljubimo in spoštujemo njegovo voljo z vsem srcem, bomo enotnost tudi našli. Kadar vsi glasbeniki ubogajo dirigenta, ves orkester igra v harmoniji.



---

**Uvod 9**

---

**1 ZAČETEK**

*Spraševati ali ne spraševati, to je zdaj vprašanje! 13*

---

**2 SKEPTIK**

*Je resnica to, da resnice ni? 25*

---

**3 CINIK**

*Ali ne bi mogli biti cinični do cinizma? 39*

---

**4 NIHILIST**

*Je smisel življenja to, da je življenje brez smisla? 53*

---

**5 MATERIALIST**

*Je materializem lahko materialen? 59*

---

**6 RELATIVIST**

*Je res narobe misliti, da obstajata prav in narobe? 67*

---

**7 ATEIST**

*Ali lahko obstajajo moralni zakoni  
brez moralnega zakonodajalca? 85*

---

**8 PANTEIST IN DEIST**

*Je Bog povsod ali nikjer? 93*

---

**9 JUD**

*Je lahko zgodovina brez prerokov? 101*

---

**10 MESIJA**

*Je Jezus Gospod, lažnivec ali blaznež? 117*

---

**Epilog 132**

## **Predgovor k slovenski izdaji**

Prevod pričujoče knjige je nastal v okviru projektne naloge dijakov Škofijske klasične gimnazije v Ljubljani. Škofijska klasična gimnazija je zasebna srednja šola, ki izvaja javnoveljavni gimnazijski program, kot klasična gimnazija pa se še posebej trudi gojiti odprtost do grških in latinskih izročil, spoznanj in drugih miselnih tokov, ki so oblikovala našo civilizacijo, naš čas. To so naše korenine, iz katerih živimo: dajejo nam trdnost in sok življenja. Vendar se ne ustavljamo le pri teh. Ta drža ohranja in spoštuje dosežke vseh rodov. Človek s humanističnim poslušom je sposoben prepoznati zrna večne modrosti v vseh dobah: tako kot ne zavrača spoznanj in vrednot preteklih časov, tudi ne zavrača iskanj in dosežkov sedanjih. Prav širši pogled pa daje tisto danes tako redko, pa tako potrebno sposobnost vseh velikih: ločevati zrno od plevela. V tem duhu tudi pozdravljamo pričujoči prevod knjige: Da bi stopali po poti, po kateri so hodili veliki, še več: da bi stopili na ramena velikanov in videli dlje.

Alenka Battelino, Jernej Pisk.

## Uvod

Zgodba je prisposodba, podobno kot *Pilgrim's Progress* (Romarjevo napredovanje) Johna Bunyana in *Pilgrim's Regress* (Romarjeva vrnitev) C. S. Lewisa. Razmišljal sem, da bi zgodbo poimenoval *Pilgrim's Egress* (Romarjev izhod), glede na to, da govori o romanju za smislom življenja in o pobegu pred desetimi napačnimi odločitvami na tem romanju. Vendar založniki ne marajo igrivih naslovov. Razmišljal sem tudi, da bi jo naslovil *Deset desnih<sup>1</sup> obratov*, toda vem, da bi jo L. I. U. (Levo usmerjene intelektualne ustanove) označile za »desno usmerjeno politiko«, čeprav sploh ni politična (in če bi bila, ne bi bila ne leva ne desna).

Zgodba je kašipot za najpomembnejše potovanje, na katerega se lahko podate. Govori namreč o izbiri vaše življenjske filozofije.

Tukaj je deset izbir v logičnem zaporedju:

1. Ali naj sprašujem? Ali naj sploh iščem resnico?
2. Če se bom spraševal, ali lahko upam na odgovore ali pa naj bom skeptik? Ali obstaja objektivna resnica?
3. Če obstaja objektivna resnica, ali obstaja objektivna resnica o smislu življenja?
4. Če obstaja objektivna resnica o smislu življenja, je resnica ta, da je življenje brez smisla, da je življenje »ničevost nad ničevostmi«?
5. Če ima življenje smisel, je ta smisel duhoven ali zgolj materialen?
6. Če je duhoven, ali je moralen? Ali obstajata resnična prav in narobe?

---

1 Gre za besedno igro: »Right« v angleščini pomeni tako pravilen kot tudi desni (op. prev.).

# 1

## ZAČETEK

*Spraševati ali ne spraševati,  
to je zdaj vprašanje!*



Pričujoče potovanje so sanje, ki sem jih imel (ali pa so one imele mene). Bile so sanje, vendar se mi je zdelo, kot da sem njihov predmet in ne osebek; tisti, o katerem se sanja in ne tisti, ki sanja. Moje zemeljsko življenje se mi je razodelo skozi božanski um. Ali je bil to moj prihodnji božanski um, božji um, um angela ali kaj drugega, ne morem reči. Ampak v teh sanjah se mi je bolj zdelo, da sem bil *v* tem božanskem umu in gledal na svoje zemeljsko življenje od zgoraj, kot pa da sem doživljal božanske fantazije od spodaj. Preobrat je bil tako snoven kot tudi umski: namesto da bi ležal na hrbtu na postelji in strmel kvišku, se mi je zdelo, kot da sem lebdel ali plaval, z glavo navzdol, kot na valu, kot bi jadral skozi svoje življenje in skozi valove opazoval jastogu podobno bitje, ki hiti po morskem dnu (moj priimek, Kreeft, namreč v nizozemščini pomeni jastog).

## EPILOG



Ko tako gledam nazaj na to svoje popotovanje, vidim, da sem se desetkrat pravilno odločil. Desetkrat sem se odločil za desno, pa ne v političnem smislu, kajti moje odločitve niso bile politične. Ker sem se vedno odločil za isto smer, je bila moja pot kot spirala.

Toda ta spirala me ni potegnila vase kot vrtnec, ampak me je vrgla ven. Bil sem osvobojen majhne ječe svojega ega in njegovega vzajemnega sveta, ki je ugajal ali ujezil ta ego. Sedaj sem bil zunaj z vetrom nebes v svojih laseh. Dihal sem drugačen zrak, živel sem drugačno življenje – ne življenja, v katerem si nasprotujeta ugodje in bolečina, pravilnost ali nepravilnost, pač pa življenje vere proti grehu, ljubezni proti zapeljivosti, upanja proti obupu, pritrditvi Bogu proti zanikanju Boga.

Sokrat me je vodil iz jame, Mojzes me je vodil iz sužnosti v Obljubljeno deželo in Lewis me je pripeljal do zadnjega eksodusa, do zadnje svobode. Šele takrat, ko sem rekel da tistemu grozljivemu in čudovitemu povabilu, ki je od mene terjal da žrtvujem vse za Boga na križu, ki je zame dal vse. Šele takrat, ko se nisem več trdno in boječe oklepaj svojega življenja, ki je bilo pravzaprav njegovo. Šele takrat, ko sem se mu resnično odpovedal in ga podaril Gospodu, sem bil resnično svoboden.